

faileas

Fèisean nan Gàidheal's Newsletter • Iris 70 • Am Màrt 2019 • March 2019

BURRAIDHEACHD-SAIDHBEIR FON PHRÒSBAIG ANN AN DEALBH-CHLUICH ÙR



An teirm-sa tha bun-sgoiltean Gàidhlig air feadh na dùthcha a' faighinn cothrom ionnsachadh mu bhurraidheachd-saidhbeir agus sàbhailteachd air-loidhne tron dealbh-chluich ùr "Nam Brògan-san", a th' air a riochdachadh tro Meanbh-chuileag, am pròiseact tèatar-oideachaidh aig Fèisean nan Gàidheal.

Chaidh an dealbh-chluich do dh'aon neach, a tha ag amas air clann ann an ceann shuas na bun-sgoile, a sgrìobhadh 's a stiùradh le Aonghas MacLeòid, Oifigear Dràma Fhèisean nan Gàidheal. Thuir e mun dealbh-chluich: "Thèid eòlas a chur air trìùir charaidean sgoile, a th' air an cluich leis an aon chleasaiche, is chithear mar a bhios burraidheachd-saidhbear ag adhbharachadh sgaradh eatorra. Ann an eacarsaich dràma às dèidh làimhe gheibh sgoilearan cothrom a bhith a' còmhradh mun chuspair 's na ghabhas a dhèanamh gus an dìon fhèin air loidhne."

Chaidh dithis chleasaiche, Iain Beggs agus Lana Pheutan, fhadstadh gus an dealbh-chluich a thaisbeanadh ann an sgìrean eadar-dhealaichte de dh'Alba. Thòisich an turas nàiseanta air 25mh Gearran ann an Eilean Leòdhais agus leanaidh e gu 2 An Giblean, le Iain ga thaisbeanadh anns na h-Eileanan an Iar, air a' Ghàidhealtachd agus sgìre Earra-Ghàidheal. Tha Lana ga thoirt timcheall sgoiltean ann am Meadhan na h-Alba, Peairt agus Obar Dheathain.

This term, Gaelic medium primary school pupils throughout the country have the opportunity to learn about the impact of cyberbullying and the importance of keeping safe online thanks to a new Gaelic language play "Nam Brògan-san" (In their Shoes), produced through Meanbh-chuileag, Fèisean nan Gàidheal's Gaelic language theatre-in-education project.

The play, performed by one person, is aimed at P5-P7 pupils and was written and directed by Angus Macleod, Drama Officer with Fèisean nan Gàidheal. He said "During the play, pupils are introduced to three school friends, all played by the same actor, and see the consequences of cyberbullying on their friendship. In a follow-on drama exercise pupils are given the opportunity discuss the subject and learn what steps can be taken to protect themselves."

Two Gaelic-speaking actors, Iain Beggs and Lana Pheutan, have been employed to perform the play at schools in different parts of the country. The national tour started on the 25th of February on the Isle of Lewis and will continue until the 2nd of April, with Iain touring the Western Isles, Highland and Argyllshire. Lana will visit schools in the Central Belt, Perth and Aberdeen.

The production and tour have been made possible by funding from Bòrd na Gàidhlig, Creative Scotland and Highlands and Islands Enterprise.

Dealbh-chluich air thuras	1
Fèis Rois	1
Fèis Inbhir Narainn	2
First Footing Residency	2
Blasad Gàidhlig	3
Fuaran Project	3
Beairteas	3
Rannan an Rathaid Mhòir	4
2019 Co-Labhairt	4



AITHNE DO MHUINN TIR FÈIS ROIS

Meala-naidheachd air Fiona Dalgetty, Ceannard Fèis Rois, air an deach aithne a bhuileachadh leis a' phrògram Woman's Hour air BBC Radio 4 aig fìor dheireadh 2018.

Congratulations to Fiona Dalgetty, Fèis Rois CEO, who was named in the BBC Radio 4 Woman's Hour Power List at the end of 2018. She was in fine company amongst the likes of Beyoncé, Taylor Swift, Adele and Nicola Benedetti.

Congratulations, too, to Fèis Rois which came out top in the Best Third Sector Organisation category at the recent Highland Business Women Awards.

'S math a rinn sibh uile!



FÈIS INBHIR NARAINN A' COMHARRACHADH CÒIG BLIADHNA DEUG

Thachair an latha fèise aig Fèis Inbhir Narainn air Disathairne 9mh den Mhàirt aig ionad coimhearsnachd Inbhir Narainn.

Bha clasaichean ann airson duine aig a h-uile aois agus aig a h-uile ìre, Fèis-bheag airson na cloinne bige, Stramash airson nan deugairean agus obair-còmhlain airson nan inbheach.

Bha tòrr spòrs (agus ceic bhlasta) ann tron latha agus chrìochnaich an latha le consart goirid do na pàrantan agus do charaidean.

Congratulations to Fèis Inbhir Narainn who celebrated their 15th Anniversary at their recent Fèis day in Nairn.



FÈISEAN GET THEIR DANCING SHOES ON AS PART OF FIRST FOOTING RESIDENCY



In November, internationally renowned percussive dance artist Nic Gareiss became the first artist to take up the new role of First Footing Traditional Dance Artist in Residence.

The Residency, facilitated by the Traditional Dance Forum of Scotland and Edinburgh University's Institute for Sport, Physical Education & Health Sciences, Moray House School of Education and the School of Scottish Studies aims to engage and connect communities of all kinds that are involved in traditional dance practice, development and performance.

As part of the project, Fèisean nan Gàidheal have been working closely with Nic and Michelle Brady, Dance Network Co-ordinators at the Traditional Dance Forum of Scotland to involve Fèisean in the project and create opportunities for step-dance tutors to develop their skills.

Back in October, Nic visited Fèis Spè where he led a step-dance workshop for participants and also performed as part of their annual tutors' concert.

In February, Fèis Lochaber's step-dance classes had the opportunity to participate in workshops with Nic which were followed by a fantastic community ceilidh involving lots of dancing as well as performances by some of the young people who participate in the on-going Fèis classes.

In April Nic will visit Fèis an Iar Dheas in Dumfries and also lead a workshop for participants of Fèis a' Bhaile's monthly step-dance classes.

As well as participants finding inspiration and developing their creativity, a number of Fèis tutors had the opportunity to share their skills and experience at a fantastic CPD event designed specifically for step-dance teachers which took place in Perth Theatre on Sunday 24th February.

The day was titled 'Casting a New Vision for Step-dance Education in Scotland: A Day of Conversation & Professional Development' and it provided a hugely inspirational platform for discussion, skills sharing and peer learning.

More information about Nic Gareiss can be found here - <http://firstfootingscotland.tumblr.com> and information on the First Footing Residency and the Traditional Dance Forum Scotland can be found here - <https://www.tdfs.org/first-footing-residency/>

MAR AS MOTHA A NÌ THU E ...

Tha còrr is 30 neach-teagaisg agus luchd-eagraiche às na Fèisean air a bhith an sàs ann an làithean trèanaidh Gàidhlig am-bliadhna. Chaidh seiseanan a chur air dòigh ann an Glaschu, Inbhir Narainn agus san Òban. Tha iad seo air a bhith ag amas air sgilean labhairt agus misneachd cànan aig luchd-ionnsachaidh a thoirt air aghaidh. Bu mhath leinn taing a thoirt do na h-oidean – Alasdair MacilleBhàin, Cairistiona Walker, Innes MacCuinn agus Donnchadh MacNèill – airson an cuid stiùiridh agus taic.

Nam bu thoil leibh latha trèanaidh a chur air dòigh airson na Fèis agaibhse, cuiribh fios don Oifigeir Leasachaidh agaibh.

Over 30 Fèis tutors and volunteers have taken part in Gaelic training so far this year. The training days, held in Glasgow, Nairn and Oban, were aimed at giving beginner to intermediate Gaelic learners useful phrases and skills for Fèisean and other events. Further training is planned for the coming year.

If your Fèis is interested in hosting training, we'd love to hear from you. Get in touch with your local Development Officer.

FÈIS A' BHAILE

Fèis a' Bhaile

Làithean Fèise
Mini-Fèis Days @ Millburn Academy, Inverness
for children in Primary 4 and upwards

Diciadain 10mh & 17mh latha den Giblean 2019, 10m - 4f
Wednesday 10th and 17th April 2019, 10 - 4pm

Cuspairean: Fìdhle, Meur-Chlàr, Bogsa-ciùil, Giotàr, Mandollin,
Feudan, Feadag, Dràma

Subjects on offer: Fiddle, Keyboard, Accordion, Guitar, Mandolin,
Chanter, Whistle, Drama

Cosg: £20 gach latha
Cost: £20 per day

Contact Irene: 07917 869 047 / irene.fraser@hotmail.co.uk

www.feisabhaile.com

FÀS AIR SGIOBA BLASAD GÀIDHLIG

Tha sgioba Blasad Gàidhlig ag obair gach seachdain ann an sgoiltean Ghlaschu agus na h-Eaglaise Brice, a' libhrigeadh sheiseanan làn ciùil is gheamannan do sgoilearan a tha ag ionnsachadh na Gàidhlig mar chànan a bharrachd.

Ma bhios ùidh agaibh ann an obair mar seo nach tig sibh don latha trànaidh ann an Glaschu air Disathairne 25 Ceitean? Gheibhear barrachd fiosrachaidh bho Eilidh NicCoinnich tro phost-d eilidh@feisean.org no air fòn 01463 225559.

Fèisean nan Gaidheal's Blasad Gàidhlig team, delivering Gaelic sessions to learners in schools, is expanding. If you'd like to attend a training day in Glasgow on 25 May, let Eilidh Mackenzie know by emailing eilidh@feisean.org or phoning 01463 225559.



FUARAN PART 2

The second phase of the Fuaran heritage project is well underway after 7 young people from the Fèisean took part in a training led by Scotland's leading experts in the field of Scottish Gaelic folklore last month.

Angus John MacDonald, Margaret Stewart and Màiri McFadyen led workshops with the new participants of Fuaran, a Fèisean nan Gàidheal initiative designed to encourage a new generation of Gaelic speakers and singers to actively engage in the research and collection of Gaelic songs in their local area.

Angus John (AJ) and Mairi gave advice on gathering stories such as preparing interview questions. Both have extensive experience of collecting for the School of Scottish Studies. Margaret has built up a reputation as a highly regarded singer and researcher of Gaelic song, and led practical workshops where the participants transcribed songs.

The participants will spend the next few months researching and gathering local songs from their own communities before getting the opportunity to make a professional recording of them for online distribution.

22 songs were collected by the first participants of Fuaran (2014-2016). You can hear them all by visiting feisean.org/fuaran.

Fèisean nan Gàidheal acknowledges the support of Bòrd na Gàidhlig in funding the Fuaran project, as well as the support of Creative Scotland and Highlands & Islands Enterprise.



COLLABORATIVE LEARNING WITH SOUNDSSENSE

Four representatives from the Fèis movement attended a recent training course at the University of Aberdeen facilitated by SoundSense, the UK professional association for community musicians.

Two of our YMI tutor group, Wilson Noble and Sarah Jayne Shankland took part, as well as Rachael Duff of Fèis Rois and Eilidh Mackenzie of Fèisean nan Gàidheal.

The two day event had garnered international interest with delegates from as far afield as Israel and Canada. Topics were suggested by the delegates themselves and ranged from Community in Conflict, to Mapping the Past and Present to Support the Future to Supporting the Mental Health and Wellbeing of the Community Musician.

TAIGHEAN CÈILIDH

Tha Fèis an Rubha agus Fèis Taigh Dhonnchaidh air Taighean Cèilidh a chur air bhonn anns na beagan mhiosan a dh'fhalbh airson daoine de gach aois a thoirt còmhla airson a dhol an sàs ann an òrain, ceòl, sgeulachadan is beagan cabadaich.

Chum Fèis Taigh Dhonnchaidh an dàrna Taigh Cèilidh aca bho chionn ghoirid. Chaidh deagh thaic a chumail ris bho mhuinntir na sgìre le gu leòr de sheinn is sheanchas mar phàirt de na h-oidhcheannan, a bharrachd air port no dhà. Cruinnichidh iad a-rithist ann an Taigh Dhonnchaidh air Dihaoine 5 Giblean.

Le taic bho Bhòrd na Gàidhlig, chuir Fèis an Rubha an Taigh Cèilidh acasan air dòigh aig toiseach a' Mhàirt ann an Ionad Coimhearsnachd na h-Àirde. Bha oidhche dhòigheil aca le sean is òg an làthair. Cruinnichidh iadsan a-rithist air 18 Giblean aig Ionad Stoodie san Rubha.

A' SIREADH UR TAIC LE BEAIRTEAS



Tha na daoine aig a bheil deagh Ghàidhlig agus eòlas air cuspairean no obraichean eadar-dhealaichte cho prìseil ri rud sam bith a th' againn ann an saoghal na Gàidhlig.

Bhiodh beairteas cainnt, cho math ri eòlas air cultar na Gàidhlig agus iomadh cuspair eile air am b' urrainn dhuibh bruidhinn ris a' chloinn, na ghoireas luachmhor do chlann-sgoile. Chuireadh an cothrom obrachadh còmhla riutha gu mòr ris an obair ionmhalla sa bheil luchd-teagaisg ann am foghlam Gàidhlig an sàs.

Cha leig sibh a leas a bhith nur tidsear no cleachdte ri bhith air beulaibh clas.

Tha sinn a' sireadh dhaoine le ùidh ann an sgilean cainnt òigridh a neartachadh agus farsaingeachd briathrachais a thoirt dhaibh nach biodh furasta a thogail gu làitheil san dachaigh no anns an sgoil; daoine le deagh Ghàidhlig a dh'fhaodadh bruidhinn air an eòlas shònraichte a th' aca air an obair sa bheil iad an sàs, no air cur-seachdan sam bith no mu am beatha làitheil nan òige. Bhiodh cha mhòr cuspair sam bith freagarrach.

Am biodh ùidh agaibhse agus aig sgoil sam bith san sgìre far a bheil sibh a' fuireach sa phrìoseact? Thèid ur pàigheadh airson obair sam bith a nì sibh, cho math ri cosgaisean.

Nan còrdadh e ribh obair a dhèanamh còmhla ri òigridh agus a bhith a' cur ri ath-bheòthachadh na Gàidhlig, bu mhath leinn cluinntinn bhuaibh.

Anns a' chiad dol a-mach, nam biodh còmhraidh a dhìth oirbh mu na h-amasan againn, bhitheamaid glè thoilichte bruidhinn ribh. Leigibh fios gu Art MacCarraig air 01478 613355 (arthur@feisean.org) no Eilidh NicCoinnich air 01463 225559 (eilidh@feisean.org).

Ma tha ùidh agaibh gheibhear ceangal ri foirm-clàraidh air ar làrach-lìn feisean.org/beairteas.

TURAS SOIRBHEACHAIL LE HÙB HÀB



Eadar 4 agus 15 Am Màrt, thadhail 'Rannan an Rathaid Mhòir', dealbh-chluich Gàidhlig ùr mu shàbhailteachd rathaid, air clann òg ann an sgoiltean-àraich 's bun-sgoiltean ann am Meadhan na h-Alba, Earra-Ghàidheal agus siorrachd Pheairt.

Mhair an turas 10 latha, le taisbeanaidhean ann an Cille Mheàrnaig, Cille Bhrìghde an Ear, Comar nan Allt, Glaschu, Dùn Èideann, Drochaid an Easbuig, Peairt, Grianaig, Dùn Omhainn, Srath na h-Apainne, An t-Òban, Caol a' Ghearsdain agus Obar Pheallaidh. Thathar an dùil tursan a bharrachd a lìbhrigeadh tro na h-Eileanan an Iar agus sgìre Comhairle na Gàidhealtachd, na b' fhaide air adhart air a' bhliadhna.

A tour of 'Hùb Hùb: Rannan an Rathaid Mhòir' (Hùb Hùb: Road Rhymes), a new Gaelic language play about road safety, took place between the 4th and 15th of March and visited Gaelic-medium primary schools and nurseries in Central Scotland, Argyll and Perthshire. The 10-day tour included performances in Kilmarnock, East Kilbride, Cumbernauld, Glasgow, Edinburgh, Bishopbriggs, Perth, Greenock, Dunoon, Strath of Appin, Oban, Caol and Aberfeldy. Further tours are planned for the Western Isles and the Highland Council area later in the year.

During the play, Hùb and Hùb learn about various aspects of road safety through Gaelic song and useful advice from a lollipop man called Seonaidh Sàbhailte.

This is the second time that Anna MacDonald (Hùb) and Catriona Nicolson (Hùb) have worked together on Fèisgoil's Hùb Hùb project. Glasgow-based Anna is originally from Tìree and is an accomplished musician and artist. Catriona Nicolson, originally from Inverness, now lives in Edinburgh and has acted in a number of Fèisean nan Gàidheal's theatre productions for schools. The play showcases the singing talents of both performers.

'Rannan an Rathaid Mhòir' was written and directed by Fèisean nan Gàidheal's Drama Officer, Angus Macleod, with musical direction provided by Eilidh Mackenzie, Fèisgoil Manager. Together they developed original songs and music for the play. The eye-catching road safety themed costumes were designed and produced by Laura Cowie.

The Hùb Hùb early years' theatre-in-education project is delivered through Fèisean nan Gàidheal's Fèisgoil education service and made possible by funding received from Bòrd na Gàidhlig, Creative Scotland and Highlands and Islands Enterprise.

For more information about Hùb Hùb or any of Fèisean nan Gàidheal's other drama projects contact Angus Macleod on 01463 225 559 or angus@feisean.org

AGM & CONFERENCE 2019

Thèid Coinneamh Bhliadhna agus Co-labhairt Fèisean nan Gàidheal a chumail ann an Taigh-òsta Kingsmills, Inbhir Nis, air 27 & 28 Sultain 2019.

Thathar an dòchas gun tig co-dhiù aon riochdaire bho gach fèis don tachartas.

The Annual General Meeting of Fèisean nan Gàidheal & Conference, will be held in The Kingsmills Hotel, Inverness on 27 & 28 September 2019.

We hope to be able to welcome at least one representative from each Fèis for whom attendance expenses will be paid.

If there are any training workshops you would particularly like covered, please contact anne@feisean.org

More information will be available on our website www.feisean.org in due course.

SORAIDH LE MOREEN

Tha sinn uabhasach duilich soraidh slàn fhàgail aig Moreen Pringle a bhios gar fàgail airson obair ùr a ghabhail os làimh. Tha Moreen air a bhith cho dealasach agus taiceil dhuinn uile re ùine fhada na h-obair aig Fèisean nan Gàidheal.

Although extremely sorry to see her go, we wish Moreen Pringle the very best as she leaves Fèisean nan Gàidheal to take up a new post with a Skye company. Moreen has been a tremendous asset to the organisation throughout her 11 years with us. While we shall miss her greatly, we thank her for all she has done for the organisation and wish her every success in her new post.



Fèisean nan Gàidheal
Taigh a' Mhill
Port-Rìgh
An t-Eilean Sgitheanach
IV51 9BZ
Fòn 01478 613355
Facs 01478 613399
Post-d brath@feisean.org
www.feisean.org